

INTRODUCTION

La présente publication vise à instruire les commandants de la Flotte ainsi que les différents intervenants de la Garde côtière, sur le déploiement des unités de la Flotte de la Garde côtière, région du Québec, durant la saison hivernale 2010-2011. Ceci inclut les prescriptions concernant les diverses tâches et responsabilités de chacun.

La présente sert également à informer les utilisateurs de service tels que les différents ministères, administrations ou l'industrie maritime sur nos activités.

RESPONSABILITÉS

Le directeur de la Flotte, région du Québec, sera responsable pour la livraison du Programme de déglacage et d'assistance aux navires à l'intérieur de sa limite régionale ainsi que dans le corridor principal à partir du détroit de Cabot jusqu'à Montréal. Suite à une entente entre la région du Québec et des Maritimes, Glace Halifax gèrera le déploiement des unités à Gaspé et dans la Baie-des-Chaleurs.

M. Claude Langis, directeur régional
Flotte
101, boul. Champlain
Québec (Québec) G1K 7Y7
Téléphone : (418) 648-3200
Télécopieur : (418) 648-3074

CENTRE DES OPÉRATIONS RÉGIONALES (COR) : CENTRE DES GLACES DE QUÉBEC

Situé au 101, boul. Champlain, 4^e étage, le Centre des opérations régionales: « Centre des glaces de Québec » sera en opération dès le 1^{er} décembre 2010 et ce, jusqu'à la fin des activités hivernales.

Le personnel en poste se compose d'un capitaine de navire responsable des opérations des glaces ainsi que de deux spécialistes des services glaciologiques et de six officiers de quart. Le Centre des opérations régionales - Centre des glaces de Québec fonctionnera jour et nuit à partir du 1^{er} décembre 2010 afin de suivre les opérations et d'être disponible pour les nombreux intervenants.

INTRODUCTION

This document presents the 2010-2011 winter deployment plans of the units of the Canadian Coast Guard Fleet – Quebec Region Region. It has been prepared for use by Fleet Commanding Officers and by various members of the Coast Guard community. The different tasking instructions and responsibilities of each unit are elaborated.

The document also provides service users, including various government departments, public authorities and the marine industry, with information on our activities.

RESPONSIBILITIES

The Fleet Director, Québec Region, will be responsible for delivery of the Icebreaking and Support to Shipping Program within the region's limit and within the main shipping corridor from Cabot Strait to Montréal. Following an agreement concluded between the Quebec Region and the Maritimes Region, Ice Halifax will be in charge of the deployment of units to Gaspé and Chaleur Bay.

Mr. Claude Langis, Regional Director
Fleet
101, boul. Chgampain
Québec (Québec) G1K 7Y7
Telephone : (418) 648-3200
Fax : (418) 648-3074

REGIONAL OPERATIONS CENTRE (ROC) QUEBEC ICE CENTRE

Located at 101, boul. Champlain, on the fourth floor, Regional Operations Centre - Québec Ice Centre will be in operation from December 1, 2010, to the end of winter operations.

The Centre will be staffed by a ship's captain, who will be in charge of ice operations, two ice services specialists and six duty watchkeepers. In order to keep abreast of operations and be available for the numerous service users and concerned parties, the Regional Operations Centre - Québec Ice Centre will begin round-the-clock operations on December 1st, 2010.

Fonctions principales

Les principales fonctions du personnel attaché au Centre des opérations régionales - Centre des glaces de Québec consistent principalement à:

- diffuser les informations sur la situation et les conditions de navigation au jour le jour;
- diriger, coordonner les besoins des brise-glace, dans le cadre de l'assistance aux navires dans les eaux couvertes de glace et informer les navires commerciaux des meilleures routes à suivre afin de faciliter leur navigation dans les glaces;
- informer et conseiller les divers intervenants de l'industrie maritime autant canadiens que les compagnies étrangères faisant affaires au Canada sur les services offerts, le déroulement des activités du programme ainsi que sur les solutions alternatives lors de situations critiques;
- compiler et analyser les messages et les rapports provenant des navires et des centres Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) afin d'établir une évaluation juste des conditions de glace actuelles et futures;
- transmettre les cartes des glaces et les bulletins au Service canadien des glaces d'Environnement Canada à Ottawa. **Toutes ces opérations sont sous la supervision du responsable en devoir. Le personnel de quart effectue également les fonctions de coordination de recherche et de sauvetage du MRSC.**

Communications avec le Centre des opérations régionales (COR) : Centre des glaces de Québec

24 h / 24 h : (418) 648-7290

Surintendant, Service de déglçage :
Steven Neatt Tél.: (418) 648-5620

Agent de groupe de navires :
André Gotty Tél : (418) 648-7290

Spécialiste de services glaciologiques :
Officier en devoir Tél.: (418) 648-2214

Principal Duties

The principal duties of Regional Operations Centre – Quebec Ice Centre personnel are to:

- disseminate information daily on the evolution of shipping conditions and the overall navigation situation;
- direct and coordinate icebreaker requirements in the context of assistance to shipping in ice-infested waters and advise commercial vessels of the best routes to follow through ice-infested waters;
- provide the various representatives of the Canadian marine industry and foreign marine interests doing business in Canada with information and/or advice on the services offered, alternative solutions to critical situations and the way program operations are conducted;
- compile and analyze the messages and reports received from ships and Marine Communications and Traffic Services (MCTS) centres in order to make an accurate assessment of current and future ice conditions;
- transmit ice charts and bulletins to the Canadian Ice Service - Environment Canada, in Ottawa. **All of these operations are to be conducted under the supervision of the Officer-in-Charge. The watch keepers are also responsible for MRSC search and rescue coordination.**

Communications with the Regional Operations Centre (ROC) : Quebec Ice Centre

24 h / 24 h : (418) 648-7290

Superintendent, Icebreaking Service :
Steven Neatt Tel.: (418) 648-5620

Ships Group Agent :
André Gotty Tel. : (418) 648-7290

Ice Services Specialist
On duty officer Tel. : (418) 648-2214

Télécopieur automatique :
Tél. : (418) 648-3614

Responsables en devoir
Centre des opérations régionales – Centre
des glaces de Québec

Le surintendant du Programme de déglçage ainsi que l'agent de groupe de navires seront responsables des opérations en dehors des heures normales. Ils débiteront le jeudi midi selon l'horaire suivant:

Automatic fax :
Tel. : (418) 648-3614

Officers-in-charge
Regional Operations Centre – Quebec Ice
Centre

Responsibility for operations outside normal working hours rests with the Superintendent, Icebreaking Program (Ice Operations Officer) and with the Ships' Group Agent. They follow a weekly alternating schedule, with the week beginning on Thursdays at noon (see schedule below).

RESPONSABLES EN DEVOIR
OFFICERS IN-CHARGE
CENTRE DES OPÉRATIONS RÉGIONALES: CENTRE DES GLACES DE QUÉBEC
REGIONAL OPERATIONS CENTRE - QUEBEC ICE CENTRE
Tel. : (418) 648-7290

2010-2011	RESPONSABLE / IN CHARGE
Du / from 10/12/30 au / to 11/01/06	André Gotty
Du / from 11/01/06 au / to 11/01/13	Steven Neatt
Du / from 11/01/13 au / to 11/01/20	Daniel Boudreault
Du / from 11/01/20 au / to 11/01/27	Steven Neatt
Du / from 11/01/27 au / to 11/02/03	André Gotty
Du / from 11/02/03 au / to 11/02/10	Steven Neatt
Du / from 11/02/10 au / to 11/02/17	André Gotty
Du / from 11/02/17 au / to 11/02/24	Steven Neatt
Du / from 11/02/24 au / to 11/03/03	André Gotty
Du / from 11/03/03 au / to 11/03/10	Steven Neatt
Du / from 11/03/10 au / to 11/03/17	André Gotty
Du / from 11/03/17 au / to 11/03/24	Steven Neatt
Du / from 11/03/24 au / to 11/03/31	André Gotty
Du / from 11/03/31 au / to 11/04/07	Steven Neatt
Du / from 11/04/07 au / to 11/07/14	André Gotty
Du / from 11/04/14 au / to 11/04/21	Steven Neatt
Du / from 11/04/21 au / to 11/04/28	Johnny Leclair

TÂCHES DES BRISE-GLACE

En appuie avec le programme et selon les besoins opérationnels du Centre des opérations régionales (COR), voici les principales tâches incombant aux brise-glace déployés dans la région Québec :

- patrouille et reconnaissance des glaces dans les eaux du golfe et du fleuve Saint-Laurent, incluant le fjord Saguenay, s'étendant du détroit de Cabot jusqu'à Montréal, excluant les régions de Terre-Neuve et des Maritimes (Baie-des-Chaleurs et le détroit de Northumberland);
- patrouille et contrôle des mouvements des glaces sur le fleuve Saint-Laurent, particulièrement aux ponts de Québec et de Trois-Rivières, dans le secteur de Portneuf et sur le lac Saint-Pierre, ceci afin de prévenir les embâcles qui pourraient causer des inondations;
- assistance aux navires commerciaux lors de la fermeture et de l'ouverture de la Voie maritime du Saint-Laurent;
- assistance aux transporteurs publics (traversiers) sur les deux rives du fleuve;
- assistance aux navires commerciaux transitant dans le golfe, le fleuve et le fjord Saguenay;
- déglacage de certaines installations portuaires;
- participation aux opérations de recherche et sauvetage;
- participation aux opérations de contrôle de pollution (Intervention environnementale);
- participation aux opérations de balisage;
- participation aux opérations reliées à d'autres activités de Pêches et Océans;
- coordonner l'information et tenir le Centre des opérations régionales - Centre des glaces de Québec informé des activités dans son secteur.

ICEBREAKERS DUTIES

In support of the program and according to the operational requirements of the Regional Operations Centre (ROC), icebreakers deployed to the Quebec Region are required:

- to carry out ship ice patrols and helicopter reconnaissance of the waters of the Gulf of St. Lawrence and the St. Lawrence River, including the Saguenay Fjord, extending from the Cabot Strait to Montreal and excluding the Newfoundland and Maritimes Regions (Chaleur Bay and Northumberland Strait);
- to conduct out ice patrols and monitor ice movement in the St. Lawrence River, with particular emphasis on the Quebec City and Trois-Rivières bridges, the Portneuf sector and Lac Saint- Pierre, in view of preventing ice jams and, consequently, flooding;
- to provide commercial vessels with support during the closing and opening of the St. Lawrence Seaway;
- to provide assistance to public carriers (ferries) on both shores of the St. Lawrence River;
- to provide support to shipping in the Gulf, the St. Lawrence River and the Saguenay Fjord;
- to break out certain harbour facilities;
- to participate in Search and Rescue operations;
- to take part in pollution control operations (Environmental Response)
- to participate in buoy-tending operations;
- to participate in operations tied to other Fisheries and Oceans activities;
- to coordinate information and keep Regional Operations Centre - Quebec Ice Centre informed of the activities in the icebreaker's sector.

COMMANDANTS SUR PLACE

Secteur de Pointe-des-Monts à Beauharnois

Lorsque deux ou plusieurs navires de même jauge sont affectés dans le même secteur, le surintendant du programme de déglçage, en collaboration avec les commandants impliqués déterminera lequel deviendra alors Commandant sur place.

Lors de circonstances particulières, (par exemple lors d'un embâcle), si deux navires de la même classe sont impliqués dans un même secteur, le commandant initialement assigné au secteur sera en charge. Par exemple, lors de conditions difficiles de glace, les autres unités devront prendre contact avec le Commandant sur place afin de prendre les arrangements nécessaires à leur affectation respective. Dans tous les autres cas, (navires de tonnage différent) le Commandant du navire ayant le plus fort tonnage devient le Commandant sur place. Les autres unités devront prendre contact avec le Commandant sur place afin de prendre les arrangements nécessaires à leur affectation respective. Par la suite, le Commandant sur place informera le surveillant de Centre des glaces de Québec des actions prises suite aux affectations des autres brise-glace.

Lors d'embâcles ou de conditions sévères, le Commandant sur place fera un rapport sommaire au Centre des opérations régionales - Centre des glaces de Québec à intervalles réguliers et autant que possible ne dépassant pas deux heures durant la journée. **Les ajustements se feront entre Centre des glaces de Québec et le navire selon les circonstances.**

ON-SCENE COMMANDERS

Sector Pointe-des-Monts to Beauharnois

When two or more units are assigned to the same sector, the Icebreaking Program Superintendent in collaboration with the ships masters involved, will determine who will become the On-Scene Commander.

When special situations arise, (for example in ice jams situations), should two same-class ships be involved in the same sector, the ship master initially assigned to this sector will be On-Scene Commander. When ice conditions evolve to become difficult, other units shall contact the On-Scene Commander in order to take necessary arrangements in regards to their respective assignment. In all other situations, (vessels having a different tonnage), The Captain of the ship having the greatest tonnage becomes the On-Scene commander. Other units involved shall contact the On-Scene Commander in order to take necessary arrangements in regards to their respective assignment. The On-Scene Commander will then inform the Quebec Ice Centre of the action taken following the tasking of other icebreakers.

When working ice jams or under severe conditions, the On-Scene Commander will send a summary report to the Regional Operations Centre – Quebec Ice Centre at regular intervals which, during the day, should be at least every two hours when possible. **Any adjustments to the reporting interval will be established by Quebec Ice Centre and the ship, as dictated by the circumstances.**

Secteur de Pointe-des-Monts à Blanc Sablon incluant les Îles-de-la-Madeleine et le détroit de Cabot

Dans cette région, chaque brise-glace aura un secteur assigné de déglçage. Lorsque deux ou plusieurs unités sont affectées dans la même zone de travail de déglçage, le commandant du brise-glace ayant le plus fort tonnage deviendra alors Commandant sur place

Si deux navires de la même classe sont impliqués dans un même secteur, le commandant initialement assigné au secteur sera en charge. Par exemple, lors de conditions difficiles de glace, les autres unités devront prendre contact avec le Commandant sur place afin de prendre les arrangements nécessaires à leur affectation respective.

Par la suite, le Commandant sur place informera le Centre des glaces de Québec des actions prises suite aux affectations des autres brise-glace.

MESSAGES CONCERNANT LES CONDITIONS DE GLACE

Les messages concernant les conditions détaillées de la glace proviendront des patrouilles aériennes ou des navires en opération dans le secteur et devront en tout temps être acheminés en priorité au Centre des opérations régionales - Centre des glaces de Québec.

Bulletins des glaces

Le bulletin des glaces est préparé par le spécialiste des services glaciologiques suivant les informations reçues des brise-glace (patrouilles et reconnaissance des glaces), CANICE III, RADARSAT, navires de commerce et des centres SCTM.

Secteur Les Escoumins à Beauharnois

Un bulletin des glaces sera émis en français et en anglais à 9h00 chaque jour pour le fleuve Saint-Laurent entre Les Escoumins et Montréal. Si les conditions l'exigent, un bulletin spécial sera émis en après-midi pour ce secteur. Un

Sector from Pointe-des-Monts to Blanc Sablon including the Magdalen Islands and Cabot Strait

In this region, each icebreaker will have an assigned icebreaking-duty sector. When two or more units are assigned to the same icebreaking zone, the commanding officer of the vessel having the greatest tonnage will be the On-Scene Commander.

However, if two same-class ships are involved, the On-Scene Commander initially assigned to the sector will be in charge. For example, under difficult ice conditions, the other unit(s) is (are) to contact the On-Scene Commander to make the necessary arrangements for its (their) respective assignment.

The On-Scene Commander will then inform Quebec Ice Centre of the actions taken following the tasking of the other icebreaker(s).

ICE MESSAGES

Detailed ice condition information will be collected through aerial reconnaissance or from the ships operating in the sector and must always first and foremost be sent to the Regional Operations Centre - Quebec Ice Centre.

Ice Bulletins

An ice bulletin is prepared by an Ice Services Specialist using information received from icebreakers (ice patrols and shipboard observations), CANICE III, RADARSAT, commercial vessels and MCTS centres.

Sector Les Escoumins to Beauharnois

An ice bulletin covering the sector of the St. Lawrence River between Les Escoumins and Montreal will be issued in French and in English at 9:00 a.m. daily. When conditions dictate, a special bulletin covering the Les

bulletin spécial sera émis lorsque les conditions de glace seront difficiles dans la Voie maritime et le lac Saint-Louis.

Secteur Les Escoumins à Blanc Sablon – Incluant Iles-de-la-Madeleine et Détroit de Cabot

Le bulletin des glaces sera préparé par un spécialiste des services glaciologiques du Service canadien des glaces à Ottawa, suivant les informations reçues des brise-glace (patrouilles et reconnaissances des glaces), DASH-8 de surveillance aérienne, RADARSAT et navires de commerce, s'il y a lieu.

Un bulletin des glaces sera émis à 16h30 chaque jour pour le secteur entre Cabot et Les Escoumins.

Par ailleurs, en début et fin de saison, un bulletin spécial sera émis pour le secteur de la Basse Côte-Nord.

Cette information sera acheminée aux endroits suivants:

ECAREG – Rivière-au-Renard
ECAREG – St. John's
ECAREG – Halifax
Service canadien des glaces – Ottawa
SCTM – Montréal
SCTM – Québec
SCTM – Les Escoumins
SCTM – Rivière-au-Renard
SCTM – Halifax
SCTM – Sydney
GCC – Ottawa / DG-Flotte
Glace Dartmouth
Glace St. John's
Port de Québec
Port de Montréal
Pilotage – Québec
Pilotage – Montréal
Pilotage – Trois-Rivières

ASSISTANCE AUX NAVIRES – DÉGLAÇAGE DES PORTS

Toutes les demandes d'assistance ou de déglacage qui parviendront aux brise-glace devront obligatoirement contenir les informations suivantes :

Escoumins-Montreal sector will be issued in the afternoon. Special bulletins will also be issued in the event of difficult ice conditions in the St. Lawrence Seaway or on Lac Saint-Louis.

Sector from Les Escoumins to Blanc Sablon – Including the Magdalene Islands and Cabot Strait

An Ice Services Specialist at the Canadian Ice Service in Ottawa will prepare an ice bulletin for this sector using information received from icebreakers (ice patrols and shipboard observations), Aerial Surveillance DASH-8, RADARSAT, commercial vessels, and other sources.

An ice bulletin for the sector Cabot Strait to Les Escoumins will be issued daily at 16:30.

Moreover, at the beginning and end of the season, a special ice bulletin will be issued for the Lower North Shore sector.

This information will be sent to the following:

ECAREG – Rivière-au-Renard
ECAREG – St. John's
ECAREG – Halifax
Canadian Ice Service – Ottawa
MCTS – Montreal
MCTS – Quebec
MCTS – Les Escoumins
MCTS – Rivière-au-Renard
MCTS – Halifax
MCTS – Sydney
CCG – Ottawa / DG-Fleet
Ice Dartmouth
Ice St. John's
Port of Quebec
Port of Montreal
Quebec – Pilotage
Montreal – Pilotage
Trois-Rivières – Pilotage

SUPPORT TO SHIPPING AND HARBOUR BREAKOUT

The following information must be included in all requests for assistance or harbour breakout sent to an icebreaker:

- i) Nom et indicatif d'appel du navire ou le nom de l'installation portuaire;
- ii) Date et heure (UTC) où le service sera requis;
- iii) Position du navire et destination.

Secteur de Pointe-des-Monts à Blanc Sablon incluant les Iles-de-la-Madeleine et le détroit de Cabot

Au début de l'hiver, un brise-glace T1100 sera assigné dans ce secteur. Il sera basé dans la région de Gaspé / Havre Saint-Pierre ou Sept-Iles.

Par la suite, dès que les conditions de navigation seront plus sévères en raison de l'augmentation de la glace dans ce secteur, nous utiliserons les services des unités T1200 et T1100 (voir dates cibles de mise en attente à la fin de la présente section).

Une zone de déglacage sera affectée aux commandants de ces brise-glace et ceux-ci seront Commandant sur place de leur zone.

Toutes les demandes d'assistance faites par les navires de commerce et les traversiers devront être acheminées via un centre des Communications et de Trafic Maritimes, au Centre des opérations régionales – Centre des glaces de Québec.

Secteur de Sept-Iles à l'Île Blanche incluant le fjord du Saguenay

Au début de l'hiver un brise-glace T1200 sera assigné dans ce secteur. Il sera basé dans la région de Baie-Comeau/Matane.

Par la suite, à mesure que les conditions de navigation seront plus sévères en raison de l'augmentation de la glace dans ce secteur, un deuxième brise-glace de T1200 y sera affecté pour répondre aux besoins des navires de commerce et des services de traversiers (incluant le fjord Saguenay).

Toutes les demandes d'assistance faites par les navires de commerce et les traversiers devront être acheminées, via un centre un centre des Communications et de Trafic Maritimes, au Centre des opérations régionales - Centre des glaces de Québec.

- i) Ship's name and radio call-sign or name of the harbour facility;
- ii) Date and time (UTC) the service will be required;
- iii) Ship's position and destination.

Sector from Pointe-des-Monts to Blanc Sablon including the Magdalene Islands and Cabot Strait

In early winter, a T-1100 icebreaker will be assigned to this sector and be based in the Gaspé/ Havre Saint-Pierre region or Sept-Iles.

As ice develops in the sector, rendering navigation increasingly difficult, we will deploy T-1200 and T-1100 units (*please refer to the operational readiness target dates at the end of this section*).

The Commanding Officer of each icebreaker will be assigned an icebreaking duty zone, of which he/she will be the On-Scene Commander.

Commercial vessels and ferries must send all requests for assistance to the Regional Operations Centre - Quebec Ice Centre, via a Marine Communications and Traffic Centre.

Sector from Sept-Iles to Île Blanche including the Saguenay Fjord

In early winter, a T-1200 icebreaker will be assigned to this sector and based in the Baie-Comeau/Matane region.

As ice develops in the sector, rendering navigation increasingly difficult, a second T-1200 icebreaker will be assigned to meet the needs of commercial shipping and the ferry services (including Saguenay Fjord).

Commercial vessels and ferries must send all requests for assistance to the Regional Operations Centre - Quebec Ice Centre, via a Marine Communications and Traffic Centre.

Secteur Fjord Saguenay

En début de saison, lorsque les conditions de glace le prévaudront et que le couvert de glace sera stable dans la région compris entre l'île Saint-Louis et les ports de La Baie et de Grande-Anse, un avis à la navigation sera émis qui aura pour but d'avertir les navires commerciaux de réduire leur vitesse et de suivre la route recommandée par Centre des glaces de Québec (voir route recommandée en début de saison).

Cet avis de réduction de vitesse sera en vigueur durant toute la période hivernale afin de conserver le couvert de glace en place entre l'île Saint-Louis, La Baie et Grande-Anse. Les navires commerciaux devront se conformer à cet avis.

En ce qui concerne les brise-glace, si le commandant en charge de ce secteur le juge nécessaire, il prendra la décision d'augmenter sa vitesse pour rencontrer les besoins des navires, et ce, selon les circonstances du moment et aux endroits où il n'y aura aucun risque de briser le couvert de glace, ce qui pourrait mettre en danger des personnes ou des biens dans les zones de pêche blanche.

La route recommandée est tracée le plus loin possible du site de pêche (pêche blanche), pour fins de sécurité et de favoriser la formation du couvert de glace dans ces secteurs (voir procédure fjord Saguenay).

Lorsque les conditions l'exigeront, un brise-glace de classe T1200 sera assigné pour assister les navires de commerce dans le fjord Saguenay jusqu'au déglacage complet du Saguenay, soit vers la mi-mars 2011.

Le navire qui sera affecté au secteur Saguenay – Gros-Cacouna fera parvenir au Centre des opérations régionales – Centre des glaces de Québec un rapport de glaces détaillé, une fois par jour si possible ou après chaque trajet dans le fjord Saguenay. Le secteur de Tadoussac à Cap-Éternité est le plus important.

Préavis de six heures

Lorsqu'un navire de commerce doit appareiller d'un quai de La Baie, de Grande-Anse ou de

Saguenay Fjord Sector

At the beginning of the season, when ice conditions justify and the ice cover is stable in the region between Ile Saint-Louis and the ports of La Baie and Grande-Anse, a notice to shipping will be issued, instructing commercial vessels to reduce their speed and follow the route recommended by Quebec Ice Centre (see the recommended route at the beginning of the season).

The notice to shipping concerning speed reduction will be in effect throughout the winter so as to not disturb the fast ice cover between Ile Saint-Louis, La Baie and Grande-Anse. Commercial ships, must conform to the notice.

Concerning the icebreakers, if the commanding officer on site deems necessary, he will take the decision to increase the icebreaker speed in order to fulfil the requirements of escorted vessels, taking into account the prevailing situation and where there is no risk to breakout the ice cover, which could endanger persons or materials in the ice-fishing zones.

The objective of the recommended route is to have ships pass as far as possible from the ice-fishing site, for safety purposes and to promote the development of an ice cover in these sectors (refer to the Saguenay Fjord Breakup Procedure).

When conditions warrant, a class T200 icebreaker will be assigned to assist commercial traffic in the Saguenay Fjord, until the Saguenay breakup is completed, around mid-March 2011.

The ship tasked to the Saguenay/Gros-Cacouna sector will send a detailed ice report daily, if possible, or after each transit in the Saguenay Fjord, to the Regional Operations Centre - Quebec Ice Centre. The most important sector is that between Tadoussac and Cap-Éternité.

Six hours advance notice

When a commercial vessel wanting to leave a wharf at La Baie, Grande-Anse or Gros-

Gros-Cacouna et que l'assistance d'un brise-glace est requise, le commandant du brise-glace devra aviser le requérant qu'en cas de retard ou de non départ, il pourrait y avoir un délai de six heures pour répondre à la prochaine demande.

Lorsqu'il y aura relâche de la navigation dans le fjord Saguenay, le brise-glace affecté dans ce secteur se rendra en attente dans les parages de Tadoussac, ou dans les parages de Gros-Cacouna.

Secteur Sept-Iles / Rimouski

Le brise-glace affecté à ce secteur couvrira l'activité SAR. Durant cette période, le commandant devra tenir compte de cette activité lorsqu'il y aura relâche dans ses assignations pour se positionner le plus avantageusement en tenant compte des conditions de glace et du trafic maritime.

Patrouille de glace par hélicoptère

Selon la sévérité des conditions de glaces, deux patrouilles de glace seront effectuées en semaine soit les **lundi et jeudi**, qui couvriront l'estuaire du Saint-Laurent dans le secteur compris entre Pointe-des-Monts, Rivière-du-Loup et le fjord Saguenay.

Lorsque requis par le Centre des glaces de Québec, l'épaisseur de la glace sera mesurée à différents endroits dans le fjord du Saguenay.

Sur demande du Centre des glaces de Québec, la patrouille sera faite jusqu'à Sept-Îles.

Le rapport détaillé des conditions de glace sera transmis **dans les plus brefs délais** au spécialiste des services glaciologiques au Centre des opérations régionales – Centre des glaces de Québec.

Secteur de l'Île Blanche à Montréal

Toutes les demandes d'assistance par les navires de commerce et les traversiers devront être acheminées via un centre SCTM au Centre des opérations régionales – Centre des glaces de Québec.

Information sur le trafic

Cacouna requires the assistance of an icebreaker, the vessel will be advised by the icebreaker's Commanding Officer that, if the departure is delayed or cancelled, the next time it requests assistance a six-hour delay in responding could be imposed.

During lulls in navigation in the Saguenay Fjord, the icebreaker assigned to the sector will proceed to the vicinity of either Tadoussac or Gros-Cacouna, where it will be on standby.

Sept-Iles Rimouski Sector

The icebreaker assigned to this sector will be on SAR standby. When there is a respite in icebreaking duties, the Commanding Officer is to take the ship's SAR role into consideration and position it accordingly, while taking ice conditions and marine traffic into account.

Helicopter Ice Patrols

Depending on the severity of the prevailing ice conditions, two ice patrols will be made on week days — specifically, **Monday and Thursday** — to cover the Estuary between Pointe-des-Monts, Rivière-du-Loup and the Saguenay Fjord.

When required by the Quebec Ice Centre, the ice thickness will be measured at designated locations in the Saguenay fjord.

Quebec Ice Centre may request that the patrol be extended to Sept-Iles.

The observed ice conditions will be transmitted to the Ice Services Specialist at the Regional Operations Centre - Quebec Ice Centre, **as quickly as possible**.

Sector from Ile Blanche to Montreal

Commercial vessels and ferries are to send all requests for assistance to the Regional Operations Centre – Quebec Ice Centre, via an MCTS centre.

Vessel Traffic Information

Toutes les demandes d'assistance par les navires de commerce et les traversiers devront être acheminées via un centre SCTM au Centre des opérations régionales – Centre des glaces de Québec.

- a) Navigation montante : le nom des navires qui croisent le Cap Brûlé, point d'appel no. 10 et leur HPA Saint-Laurent, les arrêts prévus aux aires de mouillage de la rivière Maheux et Saint-Jean, Ile d'Orléans, les HPD, ainsi que leur puissance moteur et destination.
- b) Navigation descendante : le nom des navires qui croisent Grondines, point d'appel no. 16 et leur HPA Saint-Nicolas, leur puissance moteur ainsi que leur destination.
- c) Par ailleurs, afin de tenir à jour les registres en ce qui concerne les escortes, les centres SCTM fourniront au Centre des glaces de Québec, l'information en ce qui concerne le début et la fin de chaque escorte

Déglaçage des ports publics

Toute demande de déglacement d'un port public sera faite directement au directeur, Groupes programmes TC (Havres et Ports). Celui-ci fera parvenir ces demandes, dans la mesure du possible deux jours à l'avance, au Centre des glaces de Québec qui prendra les mesures nécessaires.

Autres demandes

Toute autre demande non reliée aux ordres opérationnels devra être acheminée au directeur des Programmes maritimes.

CONTRÔLE DES INONDATIONS

Contrôle des inondations de Québec à Grondines

Commandant sur place

Le commandant du brise-glace basé à Québec sera responsable de la bonne marche des activités **de prévention des inondations, de déglacement** et d'assistance aux navires de commerce et aux traversiers pour tout son

Commercial vessels and ferries are to send all requests for assistance to the Regional Operations Centre – Quebec Ice Centre, via an MCTS centre.

- a) Inbound traffic : the name of the ships passing Cap Brûlé, call-in-point no. 10 and their ETA for Saint-Laurent; planned stops, if any, at the anchorage areas off Rivière Maheu and Saint5-Jean, Ile d'Orléans, their ETD, as well as their horsepower and destination.
- b) Outbound traffic : the name of ships passing Grondines calling-in-point no. 16 and their ETA for Saint-Nicolas, their horsepower and their destination.
- c) Moreover, in order to maintain the registers concerning escort activities up to date, the MCTS centers will provide Quebec Ice Centre with the information concerning the beginning and the end of each escort.

Public Harbour Breakout

All requests for the breakout of a public harbour must be placed directly with the Director, TC Groups Programs (Harbours and Ports). The Regional Director will send them, in so far as possible, two days before the requested date of breakout to Quebec Ice Centre for appropriate action.

Other Requests

All other requests that do not fall under the scope of the Operational Orders are to be forwarded to the Director of Marine Programs.

FLOOD CONTROL

Flood control from Québec City to Grondines

On-Scene Commander

The Commanding Officer of the Québec City-based icebreaker will be responsible for the smooth running of **flood prevention and icebreaking** operations and of support operations for ferries and commercial shipping

secteur.

Si les conditions de glace sont jugées trop sévères, le commandant contactera Centre des glaces de Québec afin d'affecter une ou des ressources additionnelles dans le secteur immédiatement. Celles-ci seront sous les ordres du Commandant sur place.

Régions critiques

- Transit des navires à fort tirant d'eau dans le passage de la Traverse Nord (Cap Brûlé à Saint-Jean Ile d'Orléans)

Avant de prendre une décision finale sur le besoin d'assistance d'un brise-glace, les facteurs et intervenants identifiés ci-dessous devront être considérés.

Intervenants qui feront partie du processus décisionnel :

- Centre des glaces de Québec – Officier en charge;
- Commandant du brise-glace – Québec;
- Pilotes et commandant du navire à fort tirant d'eau.

Phase d'alerte

Météo : Vents dominants et continus / direction du Nord-est à Sud plus de 20 nœuds.

Conditions de glace

- Mouvement ralenti de la glace;
- Glace sous pression;
- Considérées comme étant de sévères à très sévères;
- Concentration de glace de plus de 8/10 composée de bras moyen, brash mince, de glace de première année et/ou de glace blanchâtre.

Prendre en considération : Les conditions de glace peuvent changer rapidement sous l'effet combiné des vents et marées.

Actions :

Centre des glaces de Québec

Lorsque les conditions seront présentes (météo et glace), « Centre des glaces de Québec » prendra les mesures appropriées afin d'obtenir les conditions les plus récentes avant le

throughout his/her entire sector.

Should the Commanding Officer determine that the ice conditions are too severe, he/she is to contact Quebec Ice Centre to arrange for the immediate deployment of one or more additional resources to the sector. The latter will be under the orders of the On-Scene Commander.

Critical Areas

- Deep-draft ship transit of the North Traverse (Cap Brûlé to Saint-Jean, Ile d'Orléans)

Before arriving at a final decision regarding the need for icebreaker assistance, the following factors as well as the parties concerned should be taken into account:

Concerned parties who will take part in the decision making process:

- Officer-in-charge, Quebec Ice Centre;
- Commanding officer of the Quebec city-based icebreaker;
- Pilots and Master of the deep-draft ship.

Phase of Alert

Weather : Prevailing, persistent Northeasterly to Southerly winds of more than 20 knots.

Ice conditions

- The ice is moving more slowly;
- The ice is under pressure;
- Ice conditions are considered severe to very severe;
- Ice cover of more than 8/10 made up of medium and thin brash, first year and/or grey-white ice.

Bear in mind that ice conditions can change very quickly under the combined effect of the wind and tides.

Actions :

Quebec Ice Centre

When alert-phase conditions exist (weather and ice), Quebec Ice Centre is to take appropriate steps to obtain the most recent ice conditions report before the deep-draft

passage du navire à fort tirant d'eau dans le secteur de la Traverse Nord. Il verra à informer les pilotes du navire à fort tirant des conditions de glace les plus récentes.

Commandant sur place

Le commandant du brise-glace basé à Québec fera partie du processus de décision. Il devra vérifier les éléments suivants avant de procéder au transit pour la Traverse Nord :

- Conditions de la glace au pont de Québec;
- Point de marée;
- Densité du trafic;
- Période de temps non disponible; d'intervention « secteur des ponts ».

Commandant et pilotes du navire à fort tirant d'eau

À son passage au point de rapport de l'île Blanche à destination de la Traverse Nord, le pilote prendra connaissance des conditions qui prévalent dans la région de la Traverse Nord et si les conditions s'avèrent difficiles, il informera « Centre des glaces de Québec » de ses intentions et de son besoin ou non, d'assistance.

La décision finale de demander ou non l'assistance d'un brise-glace revient aux pilotes et commandant du navire.

- Beauport: le commandant s'assurera que la glace circule librement et élargira au besoin le chenal navigable à la hauteur de la batture de Beauport.
- Ste-Croix / Portneuf: le commandant s'assurera que la glace circule librement après chaque étale de marée et élargira au besoin le chenal navigable, particulièrement à la hauteur de la batture de Sainte-Croix et en amont et en aval du quai de Portneuf.

Note

Par les années passées, durant les périodes de grand froid ou à l'approche de vents frais de l'est, un T1100 était déployé dans le secteur de Portneuf. Maintenant, le commandant du brise-glace à Québec devra être doublement vigilant dans ce secteur durant ces périodes rigoureuses. Lorsque la situation l'exigera, il communiquera immédiatement avec Centre

vessel transits the North Traverse sector. Quebec Ice Centre will provide the pilots of the vessel with the most recent ice conditions report.

On-Scene Commander

The Commanding Officer of the Quebec City-based icebreaker is to be involved in making the decision. He/she is to check the following elements before proceeding to the North Traverse:

- Ice conditions at the Quebec bridges;
- The tide;
- Level of traffic;
- Period of time during which the vessel would not be available to assist vessels at the Quebec bridges.

Master and Pilots of the Deep-Draft Ship

When the ship passes the Ile Blanche reporting point, bound for the North Traverse, the pilot is to obtain the current conditions in the North Traverse sector and if the conditions appear difficult, will inform Quebec Ice Centre of his/her intentions and whether or not icebreaker assistance is required.

The ship's master and pilots are responsible for making the final decision as to whether or not to request icebreaker assistance.

- Beauport: The Commanding Officer is to ensure that the ice is moving freely and will widen the shipping channel off the Beauport fast ice as required.
- Sainte-Croix / Portneuf: The Commanding Officer is to ensure that the ice is moving freely after each slack tide and will widen the shipping channel, particularly along the fast ice off Sainte-Croix and up and down river from the Portneuf dock, as required.

Note

In the past, upon the arrival of a cold wave or when fresh easterly winds were forecast, a T-1100 would be deployed to the Portneuf sector. Now, the Commanding Officer of the Quebec City-based icebreaker must be doubly vigilant of this sector when such conditions prevail. As soon as the Commanding Officer judges that the situation

des glaces de Québec afin de faire une demande de renfort.

Patrouilles de glace par hélicoptère

Chaque jour, deux patrouilles de glace seront effectuées pour couvrir le fleuve entre Cap Brûlé et Grondines. **Les lundi et jeudi la patrouille s'étendra jusqu'à Rivière-du-Loup, si les conditions de glace le requièrent.**

Note

Par la même occasion, le courrier des navires basés dans l'estuaire et le fjord Saguenay sera livré à Rivière-du-Loup.

Si les conditions météorologiques ou autres ne permettent pas de vol d'hélicoptère, le commandant du brise-glace devra alors prendre les mesures nécessaires pour s'assurer que les glaces circulent librement et faire un rapport sur les conditions de glace observées.

Contrôle des inondations de Grondines à Montréal

Commandant sur place

En appui au programme de déglacage et selon les besoins opérationnels du centre des opérations régionales (COR), le commandant du brise-glace basé à Trois-Rivières sera responsable de la bonne marche des activités suivantes :

- La prévention et le contrôle des inondations;
- L'assistance aux navires commerciaux et aux traversiers;
- Le déglacage d'installations portuaires

Phases d'alerte

Normalement le brise-glace basé à Trois-Rivières demeure au quai en alerte et surveille le mouvement des glaces. Les commandants devraient tenir compte des facteurs suivants pour prendre les actions appropriées. Ceci permettra de normaliser le processus et les démarches à suivre.

a) Incertitude

calls for reinforcement units, he/she is to immediately contact Quebec Ice Centre.

Helicopter Ice Patrols

Two ice patrols will be carried out daily to provide coverage of the St. Lawrence River between Cap Brûlé and Grondines. **On Mondays and Thursdays, the patrol will be extended to Rivière-du-Loup, if the Ice condition warrant.**

Note

At the same time, mail for the ships based in the Estuary and in the Saguenay Fjord will be dropped off in Rivière-du-Loup.

If the patrol cannot be made, either because of the weather or other reasons, the Commanding Officer is to take the necessary measures to ascertain that the ice is moving freely and is also to report the ice conditions observed.

Flood Control from Grondines to Montreal

On-Scene commander

In support of the icebreaking program and according to the operational requirements of the ROC, the Commanding Officer of the Trois-Rivières-based icebreaker will be responsible for ensuring that the following operations run smoothly:

- Flood prevention and control;
- Support to ferries and commercial shipping;
- Harbour breakout

Phases of Alert

Normally, the Trois-Rivières-based icebreaker remains docked on standby, while monitoring ice movement. The Commanding Officer should take the following indicators and factors into consideration so that he/she may take appropriate action. Doing so will enable both the process and the steps to be taken to be standardized.

a) Uncertainty

- Lorsque le mouvement des glaces dans le chenal est ralenti, qu'il arrête et repart;
- Lorsque les vents dominants sont du secteur nord-est de plus de 15 nœuds
- Lorsque les prévisions indiquent les mêmes conditions pour les jours à venir, ou pires;
- Dépendant de la densité du trafic.

Il est recommandé que le brise-glace se rende dans les parages du lac Saint-Pierre et y demeure durant la période afin de s'assurer que la glace circule librement.

b) Risque d'embâcle imminent

- Lorsque le mouvement libre de la glace est arrêté régulièrement;
- Et avant que les efforts du ou des brise-glace n'arrivent à leur limite utile, des mesures seront prises par Centre des glaces de Québec afin qu'une unité plus appropriée soit déployée jusqu'à ce que les menaces d'embâcle soient sous contrôle.

Limite de vitesse

Lorsque le surintendant du Programme de déglacage et le commandant sur place jugeront que des limites de vitesse ou changements sont nécessaires pour favoriser la formation des battures de glace sur le lac Saint-Pierre, le surintendant émettra un avis à la navigation concernant la vitesse à respecter pour les navires montants et descendants et avisera le directeur des Programmes maritimes et le surintendant des Voies navigables.

Régions critiques

Particulièrement dans les parages de Batiscan, du pont Laviolette et sur le lac Saint-Pierre, le commandant veillera à ce que la libre circulation des flots de batture qui se détachent de la banquise côtière se fasse en toute sécurité. Au besoin, le brise-glace brisera les flots en plus petits morceaux.

- When the movement of ice in the channel slows down, stops, then restarts;
- When the winds are predominantly from the North-East at more than 15 knots;
- When the forecast for the following days calls for the same conditions, or worse still;
- The level of traffic (depending on the situation).

It is recommended that the icebreaker be positioned near Lac Saint-Pierre and remain there as long as there is any uncertainty, thereby ensuring that the ice is moving freely.

b) An imminent risk of an ice jam

- When the ice moving in the channel stops regularly
- And before the efforts of the icebreaker(s) have attained their maximum effectiveness, Quebec Ice Centre will take steps to deploy a more suitable unit until such a time as the threat of an ice jam is under control.

Speed Restrictions

The Program Superintendent and On-Scene Commander are to advise the duty officer when speed restrictions, or changes to them, are needed to promote the formation of fast ice on Lac Saint-Pierre. The Program Superintendent will issue a notice to shipping, indicating the speed to be respected by inbound and outbound ships and will also inform the Director - Marine Programs, and the Superintendent - Waterways, of the notice.

Critical Areas

The Commanding Officer is to ensure that the movement of floes of fast ice which have broken off from the shorefast ice does not present any danger, particularly in the vicinity of Batiscan, the Laviolette Bridge and on Lac Saint-Pierre. If need be, the icebreaker will break up the floes.

Patrouilles de glace par hélicoptères

Chaque jour une patrouille de glace sera effectuée pour couvrir le fleuve entre Grondine et Sorel. Si les conditions devenaient trop sévères, d'autres patrouilles seront effectuées à la discrétion du Commandant sur place. **Les lundi et jeudi**, la patrouille s'étendra jusqu'à Montréal et le lac Saint-Louis si nécessaire.

Note

À chaque patrouille de glace, le spécialiste glaciologique fera une vérification des estacades entre le lac Saint-Pierre et Lavaltrie. Il devra informer le Centre des opérations régionales - Centre des glaces de Québec de toute anomalie détectée au niveau des estacades ou conditions de glace dangereuses qui pourrait mettre celles-ci en danger ainsi que la navigation dans ce secteur. Le Centre des opérations régionales - Centre des glaces de Québec se chargera d'informer la Division des voies navigables dans les plus brefs délais ainsi que le service hydraulique et relevé.

La patrouille du matin débutera au lever du jour et la patrouille de l'après-midi à 15h00. Le rapport détaillé des conditions de glace sera transmis **dans les plus brefs délais** au spécialiste des services glaciologiques au Centre des opérations régionales – Centre des glaces de Québec. Ce rapport devra aussi identifier les fractures de la banquise côtière de chaque côté du fleuve et tout particulièrement celles sur le lac Saint-Pierre.

Si les conditions météorologiques ou autres ne permettent pas de vol d'hélicoptère, le commandant du brise-glace devra alors prendre les mesures nécessaires pour s'assurer effectivement que la glace circule librement, et faire un rapport sommaire des conditions de glace aperçues.

Restriction de la voie navigable

Lorsque le Commandant sur place jugera que la navigation devient impraticable à cause d'embâcles ou de conditions extrêmes et que cette situation persiste, il devra en informer le Centre des opérations régionales – Centre des glaces de Québec et discuter de la possibilité de restreindre le passage à certains navires.

Helicopter Ice Patrols

Two ice patrols will be carried out daily to provide coverage of the St. Lawrence between Grondines and Sorel. Should ice conditions become severe, other patrols will be made. **On Mondays and Thursdays**, the ice patrol will be extended up to Montréal and to Lac Saint-Louis if necessary.

Note

During each ice patrol made up to Montréal, the Ice Services Specialist will verify the ice booms between Lac Saint-Pierre and Lavaltrie. The ISS is to inform Regional Operations Centre - Quebec Ice Centre of any anomaly detected, either with regard to the booms or menacing ice conditions which could damage the booms or present a hazard to shipping in the sector. Regional Operations Centre - Quebec Ice Centre will, as quickly as possible, see to it that the Seaway Sector as well as the Hydraulic and Field Measurement Service are informed of the situation.

The morning ice patrol will begin at sunrise and the afternoon patrol at 15:00. The observed ice conditions will be transmitted to the Ice Services Specialist at Regional Operations Centre - Quebec Ice Centre **as quickly as possible**. Among the details to be included in the report is the presence of any cracks in the fast ice along either shoreline of the River and particularly in the fast ice on Lac Saint-Pierre.

If the patrol cannot be made, either because of the weather or for other reasons, the Commanding Officer of the icebreaker is to take the necessary measures to ascertain that the ice is indeed moving freely and is also to make a summary report of the ice conditions observed.

Traffic Restrictions

The On-Scene Commander is to inform the Regional Operations Centre - Quebec Ice Centre when, owing to ice jams or other severe conditions, he/she judges that navigation has become impracticable, and that the situation is unchanging. The possibility of restricting passage to certain

Un comité, formé par les directeurs de la Flotte et des Services Maritimes, le surintendant du Programme de déglçage ainsi que le Commandant sur place, endossera l'émission d'un avis à la navigation concernant les restrictions du transit sur le fleuve. Suite à la décision du comité, le Centre des opérations régionales - Centre des glaces de Québec préparera un avis à la navigation concernant l'état des glaces, qui sera transmis au Bureau des avis (COR).

VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

La tâche de Centre des glaces de Québec consiste à fournir à l'administration de la Voie maritime du Saint-Laurent tout le support et l'expertise en matière de déglçage et d'assistance à la navigation lors de la fermeture et de l'ouverture de la VMSL.

Les surintendants du Programme de déglçage et du Centre des opérations régionales feront le lien avec le personnel de l'administration de la Voie maritime du Saint-Laurent à l'écluse Saint-Lambert. Ils assisteront aussi aux appels conférences quotidiens organisés par Saint-Lambert et/ou Welland.

Centre des glaces de Québec déploiera les unités au besoin et coordonnera les activités de celles-ci à partir du Centre des opérations régionales (COR). Les ordres de mission parviendront directement de Centre des glaces de Québec, mais à l'occasion, la VMSL pourra consulter les commandants des unités sur place à titre d'information.

Le COR coordonnera la planification de l'enlèvement de bouées avec la VMSL et le Service à la navigation maritime.

Déploiement des unités

Pour la fermeture de la Voie Maritime :
NGCC Pierre Radisson

Pour l'ouverture de la Voie Maritime :
NGCC Amundsen

Note

Le T1200 sera en attente au Port de Québec et sera déployé au besoin.

ships may also be discussed.

A committee made up of the Directors of Fleet and of Marine Services, the Superintendent - Icebreaking Program, and the On-Scene Commander, will endorse the issuance of a notice to shipping concerning the restriction of traffic transiting the river. Following the committee's decision, Regional Operations Centre - Quebec Ice Centre will prepare a notice to shipping regarding the ice conditions, which will be transmitted to the Notices to Shipping Office (ROC).

ST. LAWRENCE SEAWAY

Quebec Ice Centre's task is to provide The St. Lawrence Seaway Authority with all the support and expertise it may require with regard to icebreaking and support to shipping during the closing and opening of the Seaway.

The Superintendent - Icebreaking Program and the Superintendent - ROC, will be in contact with the Seaway Authority at the Saint-Lambert lock and will also participate in the daily conference calls set up by the Saint-Lambert and/or Welland officers.

Quebec Ice Centre will deploy the units as required and will coordinate their activities from the Regional Operations Centre (ROC). While mission orders will be issued directly by Quebec Ice Centre, the SLS may at times consult the units' On-Scene Commanders for information purposes.

The ROC will coordinate planning for the retrieval of buoys with the SLS and the Marine Navigation Service.

Deployment of Units

For the closing of Seaway :
CCGS Pierre Radisson

For the opening of the Seaway :
CCGS Amundsen

Note

The T-1200 icebreaker will be on standby at the Port of Québec and will be deployed as required.

RECHERCHE ET SAUVETAGE

Lors d'un cas de Recherche et Sauvetage, JRCC/MRSC concerné communiquera directement avec le brise-glace responsable sur place pour prendre rapidement les dispositions nécessaires.

Afin de répondre aux urgences ou à toute autre demande pouvant survenir les fins de semaine ou durant les jours fériés, les hélicoptères à bord des brise-glace couvriront ces demandes.

INTERVENTION ENVIRONNEMENTALE

Lors d'un cas concernant une intervention environnementale, le directeur ou l'officier en devoir de ce secteur communiquera avec l'officier en devoir au Centre des opérations régionales - Centre des glaces de Québec ou avec le surintendant du Centre des opérations régionales pour prendre les arrangements nécessaires.

AIDES À LA NAVIGATION

L'agent de groupe de navires communiquera avec les Commandants sur place basés à Québec et à Trois-Rivières pour prendre les arrangements nécessaires.

L'agent de groupe de navires, après consultation avec le Surintendant du programme de déglçage communiquera avec les commandants sur place basés à Québec et à Trois-Rivières pour prendre les arrangements nécessaires.

DEPLOIEMENT DES HÉLICOPTÈRES

Centre des glaces de Québec

Une liste des noms et les numéros de téléphone (téléavertisseurs, etc.) ainsi que l'horaire des pilotes et techniciens en aéronefs en disponibilité seront fournis avant le 1^{er} décembre au Centre des glaces de Québec.

Le pilote de l'hélicoptère sera responsable de fournir au commandant les numéros de téléphone (téléavertisseur, etc.) pour que lui et

SEARCH AND RESCUE

During a Search and Rescue incident, the appropriate JRCC/MRSC will communicate directly with the On-Scene Commander, thereby ensuring that the necessary arrangements are made quickly.

The icebreaker-based helicopters will be tasked to respond to emergencies or any other requests that may arise during weekends or on public holidays.

ENVIRONMENTAL RESPONSE

When an incident involving Environmental Response occurs, the Director or the Duty Officer of the sector involved is to contact the Duty Officer at the Regional Operations Centre – Quebec Ice Centre or the Superintendent, Regional Operations Centre to make the necessary arrangements.

AIDS TO NAVIGATION

The Ships' Group Agent will contact the On-Scene Commanders in Québec City and Trois-Rivières in order to make the necessary arrangements.

The Ships' Group Agent, following consultation with the Icebreaking Program Superintendent will contact the On-Site Commander at Québec and Trois-Rivières to take necessary arrangements.

HELICOPTER DEPLOYMENT

Quebec Ice Centre

Quebec Ice Centre is to be provided, before December 1, with a winter operations standby schedule, including the names, telephone and pager numbers of those pilots and maintenance engineers who will be on call.

The helicopter pilot is to provide the Commanding Officer with his or her telephone and pager numbers and those of the

son équipage puissent être rejoints en tout temps lorsque l'hélicoptère n'est pas à bord du navire.

Québec

Un hélicoptère sera basé à l'héliport de Québec. Une patrouille de glace sera effectuée le matin au lever du soleil et l'autre en fin d'après-midi si les conditions de glace le requièrent.

Trois-Rivières

Un hélicoptère sera basé sur le brise-glace en tout temps.

Estuaire et Golfe du Saint-Laurent

Un hélicoptère sera basé sur le brise-glace de classe T1200.

maintenance engineer so that when the helicopter is not on board the icebreaker, they may be reached at any time.

Quebec

There will be one helicopter based at the Québec City heliport to carry out ice patrols. The morning patrol will begin at sunrise and, if ice conditions warrant, a second patrol will be made in the late afternoon.

Trois-Rivières

A helicopter will be based on board the icebreaker at all times.

Gulf of St. Lawrence and Estuary

A helicopter will be based on the T-1200 class icebreaker.

Dates prévues d'embarquement des hélicoptères

Forecast dates for helicopters to board the icebreakers

NGCC / CCGS Pierre Radisson	2011-01-02	Matane / Estuaire	<i>Matane / Estuary</i>
NGCC / CCGS Martha L Black	2010-12-18*	Trois-Rivières	

*Sera révisé selon les besoins opérationnels

Fins de semaine

Au début de la saison, lorsque les conditions de glace ne nécessiteront qu'une seule patrouille aérienne le matin, le pilote et le mécanicien seront mis en disponibilité une fois la patrouille terminée.

Lorsque les conditions de glace exigeront deux patrouilles par jour, le pilote et le technicien demeureront en attente à l'héliport base de Québec et seront disponibles du lever au coucher du soleil. Pour des raisons telles embâcles, battures ou autres, l'hélicoptère pourra être basé en tout temps sur le brise-glace si le commandant en juge le besoin.

**To be revised according to operational requirements*

Weekends

At the beginning of the season, when ice conditions are such that only a morning ice patrol is needed, the pilot and engineer will be placed on standby upon completion of the morning patrol.

When ice conditions necessitate two patrols per day, the pilot and engineer will remain on standby at the Québec City heliport and will be available from sunrise to sunset. The Commanding Officer may, given the presence of or potential for ice jams, pieces of fast ice and so on, choose to have the helicopter based on the icebreaker at any time.

Horaire de travail

La journée normale de travail du spécialiste des glaces à bord des navires compte 9h30 heures de travail pour un total hebdomadaire de 66.5 heures. Ces heures de travail devront être effectuées dans la période comprise entre 6h00 et 18h00, selon les besoins opérationnels. Une pause-repas n'excédant pas une heure sera accordée pour le repas du midi.

Il est à noter que tout temps supplémentaire excédant les 66.5 heures/semaine devra être autorisé à l'avance par le commandant.

L'épaisseur de la glace devra être mesurée à la demande du Centre des glaces de Québec, aux endroits suivants :

- Entre Québec et Montréal
- Port de Gros-Cacouna
- Fjord Saguenay

ACHEMINEMENT DES RAPPORTS

Le rapport « SIDOD »* devra être acheminé à toutes les fins de semaines à Ice-Glaces@DFO-MPO.GC.CA

Une assurance de la qualité des données entrées dans « SIDOD » sera effectuée sur une base régulière et continue par l'Adjoint technique – Service de déglçage, Région du Québec.

Le rapport « SIDOD » doit être complété lors des activités suivantes :

- Assistance à la navigation;
- Lutte contre les inondations;
- Entretien des installations maritimes et des ports;
- Dégagement des ports de pêche.

Il est important que la capture de ces données soit effectuée de façon distincte. Par exemple, ne pas confondre escorte et déglçage de ports pour une seule activité.

Lors d'une mission d'escorte à destination du port de Gros Cacouna comportant aussi des activités de déglçage du port, les rapports « SIDOD » devront être complétés de façon à ce que l'on puisse distinguer chaque activité.

Work schedule

A shipboard Ice Services Specialist normally works a 9:30 -hour day, for a weekly total of 66.5 hours. These hours are to be worked between 06:00 and 18:00, according to operational requirements. A meal break of no more than one hour will be allotted for the mid-day meal.

All overtime beyond the 66.5-hour work-week must be pre-authorized by the Commanding Officer.

Ice thickness measurements will be made upon request from the Quebec Ice Centre, at the following locations/sectors:

- Between Québec City and Montréal
- Port of Gros-Cacouna
- Saguenay Fjord

FORWARDING OF REPORTS

The "IODIS"* report is to be sent every weekend via e-mail to Ice-Glaces@DFO-MPO.GC.CA

A quality assurance of data entered in "IODIS" will be performed on a regular and continuous basis by the Technical Assistant – Icebreaking Service – Quebec Region.

An "IODIS"* report must be completed for the following activities:

- Assistance to shipping;
- Flood control services;
- Marine facility and port maintenance;
- Fishing harbour breakup.

It is important that the data pertaining to these activities be entered separately, that is, an escort and a harbour breakup must not be entered as a single activity.

When an escort is carried out to the port of Gros Cacouna and the ice inside the harbour must be broken up, the IODIS reports must be completed in a way as to ensure that each activity can be clearly distinguished.

MOUVEMENT DE PERSONNEL DIRIGÉ AUX NAVIRES

Dorénavant, lors de la saison opérationnelle hivernale (décembre à la mi-avril), lorsqu'une nécessité de mouvement de personnel se présentera, soit pour embarquement ou débarquement du personnel sur les navires:

1. chaque coordonnateur du déploiement devra prendre information auprès du Centre des opérations régionales – Centre des glaces de Québec afin d'avoir un aperçu de la date et de l'endroit possibles du mouvement;
2. le coordonnateur du déploiement pourra par la suite en aviser le commandant du navire;
3. finalement, le Centre des opérations régionales - Centre des glaces de Québec, déterminera et coordonnera la date, l'endroit et mode de transport s'appliquant à ce mouvement et en avisera le commandant du navire.

Le bien-fondé de cette procédure est d'éviter les retards dans les opérations des navires, de regrouper le personnel des secteurs lors de mouvement, de réduire les frais de transport inutiles ainsi que les heures de vol des hélicoptères, s'y rattachant.

MOVEMENT OF SHIPBOARD PERSONNEL

During the winter operations season (December to mid-April), when the need to either embark or disembark personnel arises, the following procedure is now to be followed:

1. Each personnel tasking coordinator is to contact Regional Operations Centre - Quebec Ice Centre for the possible date and location of the anticipated movement of personnel.
2. The personnel tasking coordinator is then to advise the ship's Commanding Officer.
3. Regional Operations Centre – Quebec Ice Centre will subsequently determine and coordinate the date, location and transportation mode for the said transfer and will advise the ship's Commanding Officer accordingly.

This procedure has been established to avoid any delays to ships' operations, to regroup personnel from different sectors, to reduce unnecessary transportation costs as well as the helicopter flight time associated with these movements.